

den sind. Das gleiche gilt für andere Stoffe: Baumwolle, Jute, Viskosefasern. Im Unterschied zu diesen entwickeln aber brennende Stoffe aus Acrylfasern ein äusserst giftiges Gas: die Blausäure (HCN).

Der Bundesrat wird deshalb ersucht,

1. Sobald als möglich die notwendigen Massnahmen zu treffen, um die Verwendung von Materialien aus Polyacrylfasern in öffentlichen Lokalen (insbesondere Tanzlokalen), Autos, Flugzeugen usw. zu verbieten;
2. Die Feuerschutzbehandlung für Vorhänge, Teppiche, Tapezierstoffe und andere für Wohnräume bestimmte Materialien aus Polyacrylfasern obligatorisch zu erklären.

Texte du postulat de 7 octobre 1981

Les tissus d'ameublement et de décoration les plus vendus en Suisse contiennent de la matière acrylique: orlon, acrylan, dralon, dolan, zetran, etc. Ces tissus brûlent facilement, à moins d'avoir été traités et rendus ininflammables.

Il en va de même pour d'autres tissus: coton, jute, viscose, fibranne. A la différence de ceux-ci, cependant, les tissus acryliques dégagent, en brûlant, un gaz extrêmement toxique: l'acide cyanhydrique (HCN).

Le Conseil fédéral est par conséquent invité:

1. A prendre au plus vite les mesures permettant d'interdire l'emploi de matériaux en polyacrylique dans les lieux publics (surtout dans les salles de bal), ainsi que pour les automobiles, les avions, etc.;
2. A rendre obligatoire l'ignifugation des tentes, tapis, tapisseries et autres matériaux en polyacrylique destinés aux habitations.

Testo del postulato del 7 ottobre 1981

I tessuti di arredamento più venduti in Svizzera sono in tessuto acrilico: orlon, acrylan, dralon, dolan, zetran ecc. Questi tessuti, se non sono stati trattati e resi ininfiammabili, bruciano molto facilmente. La stessa cosa succede per altri tessuti: cotone, juta, viscosa fibranne.

A differenza però con questi, i tessuti acrilici, bruciando, sviluppano un gas estremamente tossico: l'acido cianidrico (HCN).

Invito quindi il Consiglio federale:

1. A prendere al più presto le misure necessarie a proibire l'uso di materiali in poliacrilico nei luoghi pubblici, (soprattutto nelle sale da ballo) per le automobili, per gli aerei ecc.;
2. A rendere obbligatorio il trattamento anti-inflammabile per tende, tappeti, tessuti da tappezzeria e altri materiali in poliacrilico destinati alle abitazioni.

Mitunterzeichner – Cosignataires – Cofirmatari: Aubry, Borel, Brélaz, Christinat, Cotti, Gloor, Jaggi, Kopp, Leuenberger, Pini, Robbiani, Spreng, Vannay (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit – Motivazione scritte

Bruciando, le fibre di poliacrilico sviluppano acido cianidrico: un gas molto tossico.

L'alta tossicità di questo gas gli ha valso una triste notorietà: veniva infatti usato nelle camere a gas naziste proprio per la rapidità con cui viene assorbito dalle mucose bronchiali. La morte colpisce infatti chi respira soli 50 mg. di HCN, mentre occorrono 200 mg. di cianuro di sodio o di potassio per provocare un decesso.

Un ng. di tessuto di poliacrilico sviluppa, bruciando, ben 15 mg. di acido cianidrico.

Progressi considerevoli sono stati fatti negli ultimi anni nel processo per rendere anti-inflammabili i tessuti di ogni tipo. Questo trattamento non è possibile per tessuti usati per l'abbigliamento, in quanto li rende meno morbidi e meno permeabili all'aria.

Questi inconvenienti non hanno importanza per i tessuti di arredamento.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Dichiarazione scritte del Consiglio federale

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

81.588

Postulat Jelmini

**Statistische Untersuchungen. Konzentration
Regroupement des enquêtes statistiques**

Wortlaut des Postulates vom 15. Dezember 1981

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, ob es Möglichkeiten gibt, im Rahmen des neuen Verwaltungsorganisationsgesetzes die statistischen Erhebungen zu konzentrieren und die Regionen statistisch besser zu erfassen.

Texte du postulat du 15 décembre 1981

Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité de concentrer les enquêtes statistiques, et cela dans le cadre de la nouvelle organisation de l'administration fédérale, ainsi que de développer leur dimension régionale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Barras, Cantieni, de Chastonay, Columberg, Cotti, Dirrer, Dürr, Feigenwinter, Frei-Romanshorn, Huggenberger, Humbel, Iten, Kaufmann, Keller, Koller Arnold, Kühne, Müller-Lucerne, Nussbaumer, Oehler, Pedrazzini, Pini, Robbiani, Röthlin, Scherer, Tochon, Weber Leo, Wellauer, Zbinden, Ziegler-Soleure (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. La statistique officielle au niveau de l'Administration fédérale est dispersée dans de nombreux Offices des divers Départements. Cette dispersion a pour conséquence d'alourdir l'appareil de collecte de données auprès des ménages et des entreprises, de rendre peu transparente la consultation des informations statistiques pour les utilisateurs, ainsi que de ne pas tenir dûment compte de l'aspect régional des statistiques.

2. Même si des efforts de coordination ont été entrepris, la dispersion est telle qu'ils ne suffisent pas à empêcher des parallélismes dans les enquêtes. La procédure de consultation de la loi fédérale réglant l'observation de la conjoncture et l'exécution des enquêtes sur la conjoncture a montré que les entreprises souhaitent une simplification et une coordination accrues des enquêtes statistiques. De même, les cantons ont fait valoir leur intérêt à pouvoir disposer de données statistiques régionalisées.

Il ne semble pas que dans ce domaine, au niveau de l'élaboration de l'ordonnance de cette loi prévoyant la liste des enquêtes statistiques conjoncturelles à effectuer, on ait adopté une solution satisfaisante.

3. La statistique est un des domaines typiques de l'activité administrative, qui est directement confronté aux applications informatiques du traitement de l'information. La statistique peut beaucoup profiter des moyens informatiques, aussi bien au niveau du traitement des informations (lecteurs optiques) que sur le plan de la diffusion des données (accès direct aux banques de données). De plus, les utilisateurs (et notamment les autorités cantonales) pourraient accéder plus rapidement aux sources statistiques qui seraient localisées en un seul et même lieu. Il est donc nécessaire d'avoir dans ce domaine une politique cohérente et généralisée de développement des moyens informatiques à disposition.

4. Il serait également opportun de prévoir une planification à moyen et à long termes de la statistique officielle, afin que l'allocation des ressources pour les divers domaines se fasse de façon équilibrée. Cette planification présuppose toutefois la mise sur pied d'un système cohérent de documentation sur l'ensemble des données statistiques disponibles.

5. La concentration des enquêtes statistiques auprès d'un Office spécialisé serait également positive du point de vue de la protection des données individuelles et de la neutralité de la statistique. Les enquêtés seraient assurés que leurs données recueillies à des fins statistiques seraient concentrées en un seul et même lieu et que les risques d'une utilisation autre que celle indiquée seraient pratiquement nuls. La récente mise en cause de l'indice des prix à la consommation est un exemple qui montre combien il serait nécessaire de confier la production d'informations statistiques importantes à un office qui n'est pas, de par sa nature, impliqué dans la politique économique de notre pays.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

81.921

Postulat Bircher

**Raumplanung in den Kantonen. Durchsetzung
Aménagement du territoire.
Application dans les cantons**

Wortlaut des Postulates vom 18. Dezember 1981

Der Bundesrat wird eingeladen, im Rahmen der Realisierung der Raumplanung gemäss den Zielen und Grundsätzen im Sinne von Artikel 1 und 3 des Raumplanungsgesetzes vom 22. Juni 1979 die Gebietsausscheidung (Siedlungsgebiet, Landwirtschaftsgebiet, Wald, Schutzgebiet, Gefahrengbiet, weitere Gebiete) bereits in den Richtplänen der Kantone deutlich zu verlangen.

Texte du postulat du 18 décembre 1981

Au titre de la mise en œuvre de l'aménagement du territoire, conformément aux objectifs et principes fixés aux articles 1^{er} et 3 de la loi du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire, le Conseil fédéral est invité à exiger expressément que les cantons délimitent dans leurs plans directeurs déjà les différentes zones d'affectation de leur territoire (territoires urbanisés, terres agricoles, forêts, territoires à protéger, zones de danger, autres territoires).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann-St. Gallen, Ganz, Morf, Muheim, Neukomm (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Gemäss RPG dienen die Richtpläne den Kantonen als Grundlage, wie sich ihr Gebiet räumlich entwickeln soll. Diese Pläne sind für die Behörden verbindlich, sie dienen auch der Koordination der räumlichen Entwicklung zwischen Gemeinden, Regionen, Kantonen und den Sachplanungen des Bundes (Art. 6, 8 und 9 des RPG). Damit die Richtpläne für die im Gesetz vorgesehenen Zwecke (Grundlage und Koordination) dienen können, ist die genannte Gebietsausscheidung unumgänglich und im RPG auch vorgesehen.

Demgegenüber stellen wir fest, dass in der vom Bundesrat am 26. August 1981 erlassenen Verordnung über die Raumplanung diese Gebietsausscheidung nicht klar verlangt wird (vgl. Art. 3 und 4 der Verordnung).

Die Folge kann sein, dass auf diese Weise Koordination und Konfliktbereinigung nur teilweise stattfinden. Es wäre zum Beispiel denkbar, dass (wie früher in den Richtplänen) nur die Belange von Siedlung und Verkehr berücksichtigt würden, hingegen die für die Zukunft elementaren Anliegen etwa der Landwirtschaft und des Landschaftsschutzes vernachlässigt blieben. Die Praxis lässt nämlich je nach Kanton bereits jetzt erkennen, dass den postulierten Anliegen bei der Erarbeitung der Richtpläne nur sehr unterschiedlich nachgelebt wird.

2. Würde etwa der Inhalt der Richtpläne von Kanton zu Kanton anders definiert, so bestünde die Gefahr, dass die Richtpläne für Koordination und Konfliktbereinigung nicht genügen könnten. Damit wäre aber eine wesentliche Aufgabe der Raumplanung nicht lösbar – ein wichtiges Ziel nicht erreicht!

3. Das RPG vom 22. Juni 1979 ist eine gute und taugliche Grundlage für die Realisierung einer wirkungsvollen Raumplanung in unserer föderalistischen Schweiz. Es kann aber nur zum Tragen kommen und seine Wirkungen entfalten, wenn Ziele und Massnahmen gemäss RPG umfassend und nachhaltig beachtet und die wesentlichen Instrumente im Sinne des Gesetzes angewendet werden.

Dazu gehört aber die dargelegte Gebietsausscheidung in den Richtplänen, damit die Aufgabe gemäss Artikel 8 des RPG überhaupt erfüllt werden können.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

Rapport écrit du Conseil fédéral

Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a und d und Artikel 3 Absatz 2 des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG) machen deutlich, dass das Bundesrecht die Anliegen von Landwirtschaft und Landschaftsschutz hoch einschätzt. Deshalb verlangt Artikel 6 RPG, dass die Kantone schon im Rahmen der Richtplanung unter anderem feststellen, welche Gebiete sich für die Landwirtschaft eignen oder besonders schön, wertvoll, für die Erholung oder als natürliche Lebensgrundlage bedeutsam sind (Art. 6 Abs. 2 Bst. a und b RPG). Die Kantone sind gehalten, kraft solcher Untersuchungen in den Grundzügen zu bestimmen, wie sich ihr Gebiet räumlich entwickeln soll (Art. 6 Abs. 1 RPG). Das Bundesgesetz äussert sich aber nicht zur Dichte dieser Zukunftsvorstellungen; es lässt den Kantonen die Freiheit, sich mit einem allgemeinen Zielrahmen zu begnügen oder geschlossene Leitbilder mit klaren Ansichten über die erwünschte Gebietsausscheidung zu fertigen. Diese «Grundlagen» – so der Titel von Artikel 6 RPG – dürfen dem Gesetzesaufbau zufolge nicht dem Richtplan gleichgehalten werden: Die Kantone erarbeiten sie «für die Erstellung ihrer Richtpläne» (Art. 6 Abs. 1 RPG); der Richtplan ist ein gewerteter und verarbeiteter Auszug aus diesen Grundlagen. Ob der Richtplan Aussagen macht und mit welchen Einzelheiten er das tut, hängt davon ab, wo und mit welchem Mass an Bestimmtheit raumwirksame Aufgaben aufeinander abgestimmt werden müssen und abgestimmt werden können (Art. 8 Bst. a RPG; Art. 3f der Verordnung vom 26. August 1981 über die Raumplanung). Ausserdem gehört die Ausscheidung von Bau-, Landwirtschafts- und Schutzzonen sowie von weiteren Zonen und Gebieten auf die Stufe der Nutzungsplanung (Art. 14 bis 18 RPG) und ist damit überwiegend Sache der Gemeinden, nicht der Kantone. Die Freiheit, die die Gemeinden dabei geniessen (Art. 2 Abs. 3 RPG), ist allerdings beschränkt: Ihre Nutzungspläne müssen Ziele und Grundsätze der Raumplanung beachten (Art. 1 und 3 RPG) und mit den vom Bundesrat genehmigten Richtplänen übereinstimmen (Art. 26 Abs. 2 RPG).

Es trifft zu, dass der Richtplan Koordination und Konfliktbereinigung um so leichter herstellen kann, je sorgfältiger die Grundlagen dafür bereitgestellt werden. Aus den

Postulat Jelmini Statistische Untersuchungen. Konzentration

Postulat Jelmini Regroupement des enquêtes statistiques

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1982
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	81.588
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1982 - 08:00
Date	
Data	
Seite	535-536
Page	
Pagina	
Ref. No	20 010 354

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.